

# Христос Воскрес! - Воістину Воскрес!

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!  
І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридневному Воскресенню.

Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень  
Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

Апостол – Ді. 1, 1-8  
Єванг. – Йо. 1, 1-17



Epistle – Acts 1:1-8  
Gospel – John 1:1-17

**Свята Пасха, 12 квітня 2015р.**

8AM Надгробне, Обхід, Вокресна Утренняя, Свята Літургія за Парафіян, Мирвання і Свячення Пасок  
8AM Graveside Service, Procession, Resurrection Matins, Divine Liturgy for Parishioners, Anointing, Blessing of Foods

**Світлий Понеділок, 13 квітня**

9:00AM За родину Масний (ж. Н.Н.)

**Світлий Вівторок, 14 квітня**

9:00AM Особливе намірення (ж. Н.Н.)

6:00PM Панахида за † Ірину Зелик (Н.В. Humiston Funeral Home) Panakhida for † Iryna Zielyk

**Середа, 15 квітня**

10:00AM Похорон † Ірини Зелик

**Четвер, 16 квітня**

8:00AM † Ірина Зелик (ж. род. Немелівський)

**П'ятниця, 17 квітня** Нема Богослужень

**Субота, 18 квітня** Нема Богослужень

**Неділя, 19 квітня** – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Парафіяльне «Свячене»

**Holy Pascha, April 12, 2015**

8AM Graveside Service, Procession, Resurrection Matins, Divine Liturgy for Parishioners, Anointing, Blessing of Foods

**Bright Monday, April 13**

For Masny Family (N.N.)

**Bright Tuesday, April 14**

Special Intention (N.N.)

6:00PM Panakhida for † Iryna Zielyk

**Wednesday, April 15**

Funeral Liturgy for † Iryna Zielyk

**Thursday, April 16**

† Iryna Zielyk (Nemelivsky Family)

**Friday, April 17** No Services

**Saturday, April 18** No Services

**Sunday, April 19** – St. Thomas Sunday

For Parishioners & Benefactors

Parish “Sviachene”

**Слово від пароха:** Бог є Творець життя. Він також піклується про кожне людське життя. Оскільки ми прагнемо, щоб жити як діти Божі, ми просимо Його благодаті у прийнятті рішень в нашому розпорядженні. Божа мудрість і сила здатні створювати цілющу енергію з будь-якої ситуації. Коли дехто бачить тільки смерть і руйнування на Голгофі, ми бачимо силу і мудрість Бога, який утворює спасіння з безвихідної ситуації. Не важливо бачити, що відбувається з Вами, але важливо повірити, що Бог може вдіяти для Вас. ХРИСТОС ВОСКРЕС!

О. Др. Іван Каццак, Парох

**A Word from the Pastor:** God is the author of Life. He also cares for every life. As we strive to live our lives as children of God we ask for His grace in the choices available to us. God's wisdom and power is able to produce life-giving energy out of every situation. When some see only death and destruction on Calvary we see the power and wisdom of God who is able to produce salvation out of a desperate situation. It is not as important to see what happens to you as to believe what God can make happen in you. CHRIST IS RISEN!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

# Christ is Risen! - Indeed, He is Risen!

Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life!  
And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.

Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσας, και τοις εν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος.  
(Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton patisas, kai tis en tis mnimasi zoin harisamenos.)

**РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ:** В традиції нашої Церкви клякання символізує покаяння та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

**ЩИРИ СПАСИБИ** всім, хто брав участь у підготовці та працював підчас Великоднього Базару. Дякуємо також всім, що принесли паски, печиво та інші речі до продажу, і тим, що підтримали нашу парафію пожертвами та своїми покупками ковбас та інших страв і речей!

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на цей тиждень – в пам'ять † Ірини Зелик і † Олі Островської (ж. Парафія).

**КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРΟΣЛИХ:** в цьому тижні НЕ БУДЕ.

**ПАРАФІЯЛЬНЕ «СВЯЧЕНЕ»** – в неділю, 19 квітня. Заохочуємо всіх прийти на це родинне святкування!

**СЕСТРИ СЛУЖЕБНИЦІ НЕПОРОЧНОЇ ДІВИ МАРІЇ** відвідають нашу парафію в неділю, 3 травня з іконою їх засновниці Блаженної Йосафати Гордашевської, і з мощами "першого класу реліквії." Вона була зарахована до лику блаженних у 2001 році св. папою Іваном Павлом II. Одне чудо вже було обумовлено її заступництва. Сестри моляться, щоб найближчим часом, Бл. Йосафата буде канонізована і зарахована до лику святих! Сестри виступлять з доповіддю про життя Бл. Йосафати, і буде нагода помолитися перед іконою і мощами. С. Кетлін, Провінційна Настоятелька, і всі сестри щиро запрошують Вас прийти і помолитися разом з ними за заступництво Бл. Йосафати.

**ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ** до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя. Зверніться до о. Пароха.

**ЮВІЛЕЙ 50-ЛІТТЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ У 2016 РОЦІ** – головне святкування відбудеться в неділю, 19 червня 2016 р. – на свято П'ятидесятниці. Єпарх Стенфордський Владика Павло вже підтвердив свою участь. Зазначіть собі дату.

**THANK YOU** to everyone who helped to ensure the success of our Easter Bazaar last weekend!

**ETERNAL SANCTUARY LAMP:** in memory of † Iryna Zielyk and † Olga Ostrowsky (by Parish).

**RELIGIOUS EDUCATION CLASS:** NO CLASSES this week.

**PARISH “SVIACHENE”** – annual Easter Luncheon will be next Sunday, April 19. All parishioners and guests are invited!

**SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE** will be in our parish on Sunday, May 3 during the 9:30 Divine Liturgy, with the pilgrimage icon of their foundress, Blessed Josaphata Hordashevska, with a “first class relic.” She was beatified in 2001 by St. John Paul II. At least one miracle has been attributed to her intercession. The Sisters pray that one day soon, Bl. Josaphata will be canonized! The Sisters will give a presentation about the life of Blessed Josaphata, and you can pray before the icon for that miracle you may need in your life. Sr. Kathleen, Provincial Superior, and the sisters encourage you to come and pray together with them for the intercession of Bl. Josaphata.

**50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF OUR HOLY TRINITY PARISH** is in 2016 with the main celebration on Sunday, June 19, 2016 – Feast of Pentecost. Eparch of Stamford Bishop Paul Chomnycky has already confirmed his attendance. Save the date!

**VISITORS AND GUESTS** – Be part of our growing parish family – register to become parishioners! Contact Fr. Ivan.

**ON OUR PARISH WEB-SITE:** WWW.HOLYTRINITYNY.ORG – you can listen to audio files of Fr. Ivan's sermons, view this (and past) Bulletins, plus much more! On the back of our bulletin is a QR code to bring you directly to our website.

**МОЛІМСЯ ЗА МИР І КРАЩУ ДОЛЮ УКРАЇНИ! LET US PRAY FOR PEACE IN UKRAINE!**

